

## 從南島航向太平洋？台灣原住民族參與 第12屆太平洋藝術節後的反思

オーストロネシアから太平洋へ？台湾原住民族の第12回太平洋芸術祭参加を振り返って  
Sailing to the Pacific Ocean: Introspection on the Participation of Taiwanese Aborigines in 12<sup>th</sup>  
Festival of Pacific Arts

蔡政良（台東大學公共與文化事務學系助理教授、台東大學南島文化中心協力成員）

自 2004年開始，台灣以非會員的身分，到2016年已經連續參加了4屆的太平洋藝術節。這次台灣原住民族參與者，不論官方或民間的人數與團體都比過去幾屆要多元，我認為除了地理因素較近之外，應該也包含了台灣原住民族社會近年來逐漸增強，對於太平洋藝術節所投射的「南島」認同想像有關。

過去一些文獻指出，太平洋藝術節的緣起、演變大多與主辦及參與的島嶼／國本身的政治、社會情勢產生相對應的關係；太平洋藝術節的舉辦，也與建構「太平洋認同」有著密不可分的关系。長期投入建構太平洋認同的南太平洋大學已故著名學者Hau'ofa，就曾指出太平洋島民的認同應為共同的海洋，而非零碎或偏遠的小島群，應以「群島之洋」（a sea of islands）做為太平洋認同的核心。換言之，太平洋藝術節為具有強烈的透過文化復振過程以建構太平洋認同，從而進行各島嶼／國之間的去殖民，或面對各自內部的政治與社會議題之太平洋交流盛事。



### 如何取得太平洋社群認同

台灣並非太平洋藝術節的會員，也不在古典的大洋洲定義社群裡。因此，台灣原住民族要加入以太平洋認同為主的太平洋藝術節，除了在中華民國範疇下的國族限制之外，還有一個更為核心的問題：台灣原住民族要如何與這些太平洋島嶼／國建立起以海洋為中心的文化



交流？目前看來，是以「南島語族」的概念在語言、文化形式做為參與的一種論述，但是，光是以同為南島語族做為一種參與太平洋認同的框架，恐怕是不夠的。參與太平洋藝術節的島嶼／國，其實並非全然南島語族範疇，如澳洲原住民族、巴布亞紐幾內亞高地等。此外，「南島語族出台灣說」的假設，其實對於許多太平洋島嶼／國而言，是一個遙不可及的想像。雖然有些地區，例如關島的查莫洛人開始在學校或許多文化復振的場域中，宣揚查莫洛人與台灣原住民族的關聯性，甚至有年輕一輩查莫洛人直指他們的祖先跟蘭嶼的達悟（雅美）人有直接關聯。即便如此，南島語族的概念，目前在太平洋認同中似乎仍難以取得同為太平洋社群一分子的認同感。

### 加強日常的實際交流

雖然Hau'ofa認為包含台灣在內的太平洋西側島嶼因受亞洲影響太大，而不在太平洋認同的範疇中，但是他也曾經指出，在群島之洋，若將焦點過度集中在國與國的疆界、政經情勢與外交關係上，便忽略了海洋所帶來的流動性與跨界能動性上，唯有從日常人民的實際生活進行交流，才能有更寬廣的現實圖像。換言之，除了南島語族的論述之外，對於台灣原住民族社群而言，日常人民的實際生活交流也許才是重點。因此，台灣原住民族參與太平洋藝術節的重點，恐怕不只是在展演所謂的「傳統歌舞與藝術」而已，而必須更重視實質的交

台灣原住民族參與太平洋藝術節的重點，恐怕不  
只是在展演所謂的「傳統歌舞與藝術」  
而已，而必須更重視實質  
的交流層面，除了語  
言上與生活習慣上的相  
似性外，還有共同的去  
殖民經驗、掙扎以及復  
振的努力上。



流層面，除了語言上與生活習慣上的相似性外，還有共同的去殖民經驗、掙扎以及復振的努力上。

### 太平洋認同正在發酵

從突破國家的框架而言，台灣原住民族做為參與太平洋藝術節的主體，其實可以考慮既有以部落為單位的代表，亦有現代的創作舞團；從海洋文化的參與而言，達悟族的拼板舟若能代表台灣原住民族，從水路進入太平洋藝術節，而能與藝術節各島嶼船團的人們共同生活一段時間；在藝術的展現上，展現去殖民的努力，與在交流中傾聽其他島嶼／國的殖民與去殖民經驗等面向來努力。我想，就如同這次參與太

平洋藝術節許多的族人感受到的一樣：其實，我們在太平洋有許多的「表哥、表姊」，雖然我們跟他們沒有血緣關係，但是我們卻那麼的像。雖然困難重重，但若能做到反之亦然，誰說台灣原住民族沒有機會成為太平洋認同的一分子？事實上，從這次關島太平洋藝術節回到台灣之後，已經聽聞數個原住民族部落或團體，積極規劃前往下一屆在夏威夷舉辦的太平洋藝術節了；顯然，台灣原住民族企圖加入太平洋認同的框架正逐漸發酵當中，現在就看我們的努力是否會被接受了。◆

